

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie zmierzył bramę od sufitu wnęki do jej sufitu* – szerokość: dwadzieścia pięć łokci, otwór naprzeciw otworu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W dalszej kolejności zmierzył szerokość bramy od tylnej ściany wnęki do tylnej ściany odpowiadającej jej wnęki po drugiej stronie pasażu. Wynosiła ona dwadzieścia pięć łokci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zmierzył bramę od dachu <i>jednej</i> wnęki aż do dachu drugiej, szerokość była na dwadzieścia pięć łokci, a drzwi <i>były</i> naprzeciwko siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wymierzył bramę od dachu komory jednej aż do dachu drugiej, szerokość na dwadzieścia i pięć łokci, a drzwi były przeciwko drzwiom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mierzył też bramę od dachu komory aż do dachu jej. Szerokość na dwadzieścia i pięć łokiet, drzwi przeciw drzwiom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem zmierzył bramę od dachu wnęki do dachu drugiego, szerokość - dwadzieścia pięć łokci od drzwi do drzwi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zmierzył bramę od tylnej ściany jednej wnęki do tylnej ściany drugiej wnęki, szerokość jej była dwadzieścia pięć łokci od jednego otworu do drugiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie zmierzył bramę od sufitu wnęki do sufitu wnęki przeciwnej. Szerokość wynosiła dwadzieścia pięć łokci. Wejście naprzeciw wejścia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zmierzył też bramę od tylnej ściany jednej wnęki do tylnej ściany drugiej wnęki. Szerokość jej wynosiła dwadzieścia pięć łokci. Wejście było naprzeciw wyjścia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wymierzył też bramę od tylnej ściany [jednej] niszy do tylnej ściany [niszy z przeciwnej strony]. Szerokość wynosiła dwadzieścia pięć łokci. Wejście [do niszy po jednej stronie] znajdowało się naprzeciw wejścia [do niszy po drugiej stronie].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він розміряв браму від стіни покою до стіни покою, ширина двадцять п'ять ліктів, це брама до брами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zmierzył też bramę od dachu jednej strażnicy do dachu drugiej; drzwi naprzeciwko drzwi były w odległości dwudziestu pięciu łokci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie zmierzył bramę od dachu jednej wartowni do dachu drugiej: szerokość dwudziestu pięciu łokci; wejście było naprzeciw wejścia.

¹⁾ sufit, גג (gag), l. dach; em. na: tylna ściana, גג (gaw; tj. גג לַחֲזֵק הַחֵת), por. G, τοῖχος.